

President's message

Time to remember — the past for the future



Elizabeth A Ayello

PhD, RN, CWON, ETN, MAPWCA,
FAAN
WCET® President, 2018–2020

Preserving WCET® history is important. Thank you to WCET® life member Dianne Garde who gifted our association with her entire collection of WCET® newsletters, *bulletins* and journals. Dianne is moving from her home, which for many years served as the WCET® office. We all wish her much happiness in her new apartment and phase of her life. Dr R Gary Sibbald, WCET® *Journal* Editorial Board member, generously donated the funds to mail the journals from Mississauga, Canada, to their new home in the USA WCET® central office. While I was in Canada at Dr Sibbald's expense, I had the opportunity to go through the five boxes of documents. While I found it interesting to read some of the early issues of the newsletters, *bulletin* and journal, I discovered some other fascinating items while going through the materials in those boxes. First, I found a photo which had written on the back of it, first WCET® meeting in Milan, Italy, in 1978 (see Figure 1). Norma is the person in the middle with the white jacket and glasses. Does anyone know who the others are in the photo? If so, please let us know. Also, of interest to me was a WCET® flag and pin with the colours of red and blue (see Figures 2 and 3). Does anyone know the history of these? Why were these colours chosen and when did WCET® change from those colours to the present day aqua and white?

I also recently heard from Norma's daughter, Sally Thompson. She is also giving WCET® Norma's collection of WCET® *Journals*. This is a valuable gift for our association to have in our archives. Sally also told me that another early WCET® leader, Marilyn Spencer, was quite ill. Eventually she told me the sorrowful news that Marilyn had passed away on 17 July 2018. It truly was with much sadness that I emailed all of our members about the passing of this amazing woman. I am grateful to Linda Stricker and Barbara Hocevar from the Cleveland Clinic who provided me with some details about Marilyn's achievements. Along with Norma and Dr Turnbull, she provided many years of volunteer service to the WCET®.

Marilyn served as the WCET® recording secretary in 1978 and 1980 as well as the Nominations Committee Chairperson in 1982. From 1984 to 1988 she was both Vice-President and By-laws Committee Chairperson. Marilyn served four years as WCET® President from 1988 to 1992.

Marilyn was also well known for her role of educator for 20 years at the Cleveland Clinic. The emails I received from the WCET® members who remembered Marilyn as their teacher or colleague were heartwarming. It was clear from those who took the time to write and acknowledge the influence she had on their personal careers that Marilyn was a superior educator. How wonderful that in her lifetime, she was recognised and inducted into the Cleveland Clinic WOC Nursing Hall of Fame (see Figure 4).

Rest in peace Marilyn and thank you for all you did for the WCET® and nurses throughout the world. I thought one of the best tributes to Marilyn would be to revisit her passion and hopes for the WCET® by reprinting some of her own words. Therefore, I have included her first president message entitled "Do dreams come true?" — printed 30 years ago in August 1988. The I.A.E.T. that Marilyn is referring to in her message is now the Wound Ostomy and Continence Nursing Society (WOCN). Congratulations to WOCN on their 50th anniversary celebration at their conference in Philadelphia, USA. While Marilyn wrote about dreams for the WCET®, she was not just a dreamer but a doer. In her memory, I hope you will be inspired and consider her call to action for the WCET®. For there is much still for the WCET® to accomplish and all members are welcome to participate. For as Edward Kennedy said, "The work goes on, the cause endures, the hope still lives and the dreams shall never die."

Sincerely,

Elizabeth

Message de la Présidente

L'heure de se souvenir - du passé au futur

Conserver l'histoire du WCET® est important. Merci à Dianne Garde, membre à vie du WCET®, d'avoir léguée son entière collection de lettres d'informations, de *bulletins* et de Journaux du WCET®. Dianne est en train de déménager de chez elle, lieu qui a servi de bureau du WCET® pendant de nombreuses années. Nous lui souhaitons beaucoup de bonheur dans son nouvel appartement et cette nouvelle étape de vie. Le Dr R. Gary Sibbald, membre du Comité Editorial du *Journal du WCET®*, a financé l'envoi de ces revues du Mississauga au Canada à l'office central du WCET® aux Etats Unis d'Amérique qui sera maintenant leur nouvelle résidence. Pendant que j'étais au Canada, aux frais du Dr Sibbald, j'ai eu l'occasion de parcourir cinq boîtes de ces documents. Alors que je me passionnais à lire quelques-uns de ces premiers numéros de lettres d'information, de *bulletins* et de journaux, j'ai découvert des éléments encore plus fascinants. Tout d'abord, j'ai trouvé une photographie au dos de laquelle était inscrit: première rencontre du WCET® à Milan, Italie, en 1978 (voir Figure 1). Norma est la personne au milieu, vêtue d'une veste blanche et portant des lunettes. Est-ce que l'un-e d'autre vous saurez reconnaître les autres personnes qui sont sur cette photo? Si c'est le cas, merci de nous le faire savoir. J'ai ensuite trouvé un drapeau et une broche du WCET® aux couleurs rouge et bleu (voir Figure 2 et 3). Est-ce que l'un-e d'entre vous en connaîtrait l'histoire? Pour quelle raison ces couleurs avaient-elles choisies et quand le WCET® a-t-il décidé de passer de ces couleurs à celles que nous connaissons aujourd'hui, l'aqua et le blanc?

J'ai été récemment en contact avec la fille de Norma, Sally Thompson. Elle aussi a légué la collection de journaux du WCET® qu'avait Norma. C'est un cadeau précieux pour notre association que de l'avoir dans nos archives. Sally m'a aussi appris que Marilyn Spencer, une de nos anciennes présidentes du WCET®, était gravement malade. Elle m'a ensuite annoncé la triste nouvelle du décès de Marilyn, celui-ci étant survenu le 17 Juillet 2018. C'est avec beaucoup de tristesse que j'ai en informé par courriel l'ensemble de nos membres. Je suis très reconnaissant à Linda Stricker et Barbara Hocevar de la Clinique de Cleveland des compléments d'information transmis concernant les accomplissements de cette femme extraordinaire qu'était Marilyn. Avec Norma et le Dr Turnbull, elle s'est investie bénévolement auprès du WCET®. Marilyn a été secrétaire du WCET® de 1978 à 1980, ainsi que responsable de la Commission des nominations en 1982. De 1984 à 1988 elle a été à la fois Vice-Présidente et responsable de la Commission des règlements. Marilyn a ensuite été Présidente du WCET® de 1988 à 1992.

Marilyn a été aussi connue pour son rôle d'enseignante pendant 20 ans à la Clinique de Cleveland. Les courriels que j'ai reçus des membres du WCET® qui l'ont connu comme professeur ou collègue sont à couper le souffle. Ceux qui ont pris le temps d'écrire et de soulever l'influence qu'elle a eu sur leur carrière personnelle, ont clairement démontrés que Marilyn était une enseignante de haut niveau. Ce qui a été fantastique, c'est qu'au cours de sa vie elle ait pu être reconnue et intronisée au temple de la renommée des soins infirmiers spécialisés en plaies, stomies et continence de la Clinique de Cleveland (voir Figure 4).

Repose en paix Marilyn et merci pour tout ce que tu as fait pour le WCET® ainsi que pour les infirmières à travers le monde. J'ai pensé qu'un de meilleur hommage qu'il pouvait être fait à Marilyn était de se rappeler de sa passion et de ses espoirs pour le WCET® en réimprimant un de ces messages. Par conséquent, j'ai inclus ici son premier édito de Présidente qui s'intitule «Les rêves se réalisent-ils?». Ce message a été écrit il y a 30 ans en arrière, en août 1988. L'I.A.E.T. auquel Marilyn fait référence dans son message est devenu maintenant la Société des Soins de Plaies, Stomies et Continence (WOCN). Félicitations au WOCN qui a fêté ses 50 ans lors de sa conférence à Philadelphie aux USA. Alors que Marilyn écrivait à propos de ses rêves pour le WCET®, elle n'était pas seulement en train de rêver mais elle était en train d'agir. En sa mémoire, j'espère que vous serez inspirés et tiendrez compte de son appel à agir pour le WCET®. En effet, il reste encore tellement à accomplir pour le WCET® et la participation de chacun de nos membres est la bienvenue. Ainsi, comme le disait Edward Kennedy «Le travail continue, la cause perdure, l'espoir reste vivant et les rêves ne meurent jamais.»

Sincèrement,

Elisabeth

Translated from English to French by Laurent Chabal.

保留WCET®的历史非常重要。感谢WCET®终身会员Dianne Garde，她为我们协会保存了完整的收藏，WCET®通讯，公报和期刊。Dianne正在离开她的家，她服务多年的WCET®办公室。我们均希望她在新公寓的生活愉快。WCET®期刊编辑委员会成员，Dr R Gary Sibbald慷慨地捐赠资金，将加拿大密西沙加的期刊邮寄到美国WCET®办公室的新家。当我在加拿大时，我有机会深入了解此五箱文件。我发现一些早期版本的通讯，公报和期刊很有意思，但当我浏览那些盒子里的物件时，发现了其他一些有趣的东西。首先，我发现了一张照片，背面写着1978年在意大利米兰召开的首次WCET®会议（见图1）。诺玛是在中间，戴起眼镜和穿着白色夹克。有谁认识照片中的其他人是谁？如果知道，请告诉我们。另外，我感兴趣的是WCET®的旗帜和别针均是红色和蓝色的（见图2和图3）。有谁知道这些历史？为什么选择这些颜色，WCET®在何时从那些颜色转变为现在的浅白色？

我最近还联络到诺玛的女儿，Sally Thompson。她将诺玛的收藏，WCET®期刊赠送给WCET®。这是我们协会收藏的珍贵礼物。Sally还告诉我，WCET®的另一位早期领导人，Marilyn Spencer病重。后来，她告诉我一个悲痛的消息，Marilyn于2018年7月17日离逝。我真的很遗憾，并通过电子邮件向所有成员发送了关于这位不平凡的女子过世的消息。我很感谢来自克利夫兰诊所的Linda Stricker和Barbara Hocevar，他们向我提供了有关Marilyn的成就的一些细节。她与诺玛和Dr Turnbull一起的时候，为WCET®作出了多年的志愿服务。Marilyn于1978年和1980年担任WCET®秘书，并于1982年担任提名委员

会主席。从1984年至1988年，她兼任副主席和附则委员会主席，并于1988年至1992年担任了四年WCET®主席。

Marilyn也因其其在克利夫兰诊所担任20年的教育工作而闻名。我收到WCET®成员的电子邮件，他们仍记得这位老师或同事的温馨。那些成员均认同Marilyn对自己个人事业的影响及表扬她是一位优秀的老师。她卓越的一生被众人认可，并入选了克利夫兰诊所WOC 护理名人堂（见图4）。

安息吧Marilyn，感谢您为WCET®和世界各地的护士所做的一切。我认为对Marilyn最好的致敬之一，就是通过重新印制她的言辞来重温她对WCET®的热情和希望。因此，我已经将她于30年前，1988年8月出版的第一个主席信息，题为“梦想成真吗？”收录起来。Marilyn在她的信息中提到的I.A.E.T便是现在的伤口造口及理遗科护理学会（WOCN）。祝贺WOCN在美国费城举行的会议上庆祝成立50周年。Marilyn写了关于对WCET®的梦想，但她不仅是一个梦想家，而是一个实干家。在思念她的同时，我希望你会受到启发，并考虑她所作的呼吁，为WCET®服务。因为WCET®还有很多工作要做，我们欢迎所有成员参加。正如Edward Kennedy所说：“工作继续进行，目标持续，希望依然存在，梦想永远不会灭亡。”

诚挚的，
伊丽莎白

President's message translated from English to Chinese by
Michelle Lee

Reprint of the president's message from August 1988 by Marilyn Spencer

Do dreams come true?



ostomy technician.

Following surgery which results in an ostomy, Norma Gill Thompson had a dream. That dream was to help others avoid the many technical problems she encountered — problems which delayed her active re-entry into society. That dream became a reality 30 years ago this 1 October, when she joined the colorectal surgical staff at the Cleveland Clinic as an

It did not bother Norma that she was not a nurse and was without a medical background. She only knew that just as she needed help, there were many other persons in similar need.

And the dream grew — it expanded into a vision of helping others to become technicians. Slowly but surely, the idea of the Cleveland Clinic School of Enterostomal Therapy became a happening. Did the dream stop? No! The technicians needed a form through which to communicate and share learning experiences. This forum became the North American Association for Enterostomal Therapy, now known as the International Association for Enterostomal Therapy (I.A.E.T). This year the I.A.E.T. celebrates its 20th anniversary.

And the dream grew — the technician stretched her imagination and pursued the professional field — medical and nursing — spreading the notion of a specialised nursing entity. The concept was endorsed, and today one must possess a nursing licence for entry into the field of stomal care nursing.

And the dream grew — why not share this knowledge with the international society? The first international lecture brought enquiries for similar presentations in other countries. Soon requests were received for other countries. Soon requests were received for ostomy care education from the international nurse.



Figure 1